



RÉISERBANN  
d'Reiser Gemeng

ISSN  
2418-4659

November  
Dezember

# de BUET

[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)

N° 6 - 2019

Informationsblatt  
von der  
Réiser Gemeng

Bierchem  
Béiweng  
Kockelscheier  
Krautem  
Léiweng  
Peppeng  
Réiser



## EDITO

- 3 Global denken – lokal handeln

## ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

## ÄR GEMENG

- 5 Nouvelle composition du conseil communal  
5 Entrée en fonction de deux agents municipaux  
6 Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale  
8 Neugestaltung des Spielplatzes „Op der Millen“ in Berchem

## GUTT ZE WËSSEN

- 9 Modifications des horaires et itinéraires sur les lignes RGTR  
10 Votre POLICE : Le commissariat Réiserbann

## REPORTAGE

- 11 Visite d'une délégation de la Communauté Kolla-Tinkunaku  
15 En Dag am Bësch  
16 La Commune de Roeser élue lauréat du Prix Vivi Hommel 2019  
17 Neue Städtepartnerschaft  
20 Réiserbänner Pompjeeën  
23 Premier tournoi d'échecs à Roeser  
24 Journée du Grand Age  
25 HC Berchem

## ETAT CIVIL

- 26 Etat civil - Août & Septembre 2019

## GEMENGENEVENTS

- 28 Spill mat!  
28 « Staminet »  
29 Fête de la Saint Nicolas  
29 Concert d'Automne  
30 Rentnerfeier 2019  
30 Fête des rentiers 2019

**Calendrier de parution :  
de Buet n° 1 - 2020****Période**

Janvier - Février 2020

**Date limite de rédaction**

10 décembre 2019

**Date de parution**

Semaine 3

**Calendrier de parution :  
den Agenda 2019-2020****Période**

Décembre 2019

**Date limite de rédaction**

15 novembre 2019

**Date de parution**

Semaine 48

**Période**

Janvier 2020

**Date limite de rédaction**

10 décembre 2019

**Date de parution**

Semaine 52



EDITEUR  
Administration communale  
ROESER  
40, Grand-rue  
L-3394 Roeser  
Tél. : 36 92 32 - 1  
Fax : 36 92 32 - 219  
www.roeser.lu  
info@roeser.lu

COORDINATION  
Tom Jungen  
Marianne Pesch-Dondelinger  
Renée Quintus-Schanen  
Mike Majerus

TEXTES  
Administration de la Gestion de l'Eau  
Chess Stars Roeser  
Commission sociale  
Ecole régionale de Musique  
Dudelange  
Anita Floener  
Frënn vum drëttén Alter Réiserbann  
Handball Club Berchem  
Tom Jungen  
Mike Majerus  
Ministère de la Mobilité et des Travaux publics  
Pompjeeë Réiserbann

PHOTOS  
Pierre Back  
Rosanna Bevilacqua  
Chess Stars Roeser  
Eric Di Millo  
Handball Club Berchem  
Mike Majerus  
Serge Nickels  
Alzira Pereira  
Pompjeeë Réiserbann  
Dino Ruffato  
Dario Tantone

LAYOUT - misepage s.à r.l.  
TIRAGE - 2.800 exemplaires

## Global denken – lokal handeln

Klima- und Umweltschutz sind Themen die uns sicher bereits vor der Greta-Hysterie bekannt waren. Ob man nun zu den Greta-Fans oder den Greta-Hassern gehört, so ist es aber nicht zuletzt ihr Verdienst, dass das Thema Klimawandel so omnipräsent ist.

Global denken – lokal handeln gilt den Gemeindeverantwortlichen bereits seit vielen Jahren als Maxime im Bereich Umweltschutz. So stand die Gemeinde Roeser 1994 mit weiteren Partnern, Pate bei der Gründung des „Klimabündnis Lëtzebuerg“. Roeser gehört auch zum Aktionskomitee gegen Atomkraft. Als erste luxemburgische Gemeinde ist Roeser dem ICAN-Aufruf beigetreten. In diesem Aufruf geht es darum, dass Städte und Gemeinden weltweit ihre jeweiligen Regierungen dazu bewegen sollen das UNO-Abkommen zu ratifizieren damit es weltweit zu einem Abbau und einem Verbot von Atomwaffen kommt.

Dass all dies nicht nur leere Wörter sind beweist Roeser auch mit seiner Partnerschaft mit der Kolla-Gemeinschaft aus der Provinz Salta in Argentinien. Die Partnerschaft basierend auf Werten wie Menschenrechte, Umweltschutz und Solidarität ist heute aktueller denn je. Bei ihrem Aufruf bei der Demonstration „United for Climate Justice“ am 27. September hat die Kolla-Gemeinschaft nochmals darauf hingewiesen welche Auswirkungen der Klimawandel auf die Bevölkerung in ihrer Heimat hat. In dieser Ausgabe des „Buet“ kommen wir ausführlich auf den diesjährigen Besuch einer Delegation der Kolla-Gemeinschaft im Roeserbann zurück.

Um die ambitionierten Ziele der Energiewende umsetzen zu können braucht es neben den Akteuren wie zum Beispiel Industrie, Handel und Landwirtschaft auch die Bürgerinnen und Bürger.

Jeder einzelne kann zum Schutz der Umwelt und der natürlichen Ressourcen beitragen, sei es indem er den produzierten Müll so weit als möglich recycelt, sei es indem er durch ein verantwortungsbewusstes Konsumverhalten weniger Müll produziert.

In zwei Monaten ist wieder Weihnachten, eine Zeit in welcher der Konsum alljährlich

steigt. Ohne jemandem nahelegen zu wollen wie er Weihnachten zu feiern hat, so sind wir doch der Meinung dass manchmal weniger mehr ist. Anstatt Konsumartikel zu verschenken die keiner sich gewünscht hat, verschenken Sie doch gemeinsame Erlebnisse wie zum Beispiel ein Besuch im Kletterpark, im Kino oder bieten Sie an beim Umzug zu helfen oder beim Babysittern. Falls Sie doch auf ein Geschenk bestehen, dann achten Sie auf Qualitätsprodukte und vermeiden Sie einen Überfluss an Krimskräms der zwar teuer verkauft wird aber irgendwo auf billigste Weise von armen, ausgebeuteten Menschen hergestellt wird. Es bietet sich zum Beispiel an einen Geschenkekorb aus lokalen Produkten zu kaufen oder nachhaltige, umweltschonende Produkte oder, warum nicht, auch Second-Hand Produkte.

Leider steht Weihnachten auch immer wieder für den Drang nach maßlosem Essen und Trinken. Der Nichtverbrauch von für den menschlichen Verzehr bestimmten Lebensmitteln bedeutet einen gigantischen Verlust von Ressourcen bei Erzeugung, Verarbeitung, Transport sowie Handel und Entsorgung. Neben dem finanziellen und ökonomischen Aspekt hat jeder Einzelne aber auch eine ethnische Verpflichtung sich dem Problem der Lebensmittelverschwendung anzunehmen. Im Sinne des „AntiGaspi“ Solidaritätspaktes dem die Gemeinde Roeser angehört sind wir auch in diesem Punkt der Meinung dass weniger manchmal mehr ist.

Auch beim Konsum ist die Philosophie des globalen Denkens und lokalen Handelns wichtiger denn je. Jeden Mensch sollte sich seiner Verantwortung beim Konsum und dem damit verbundenen Verbrauch an Ressourcen bewusst sein. Unsere Freunde aus Argentinien würde es freuen.

Ihr Schöffenrat,

Tom Jungen,  
Marianne Pesch-Dondelinger,  
Renée Quintus-Schanen



[tom.jungen@roeser.lu](mailto:tom.jungen@roeser.lu)  
[marianne.pesch@roeser.lu](mailto:marianne.pesch@roeser.lu)  
[renee.quintus-schanen@roeser.lu](mailto:renee.quintus-schanen@roeser.lu)

# Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

## STANDARD - RENSEIGNEMENTS

Stéphanie Schaffener 36 92 32 1

## COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*  
Marianne Pesch-Dondelinger, *échevin*  
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

## SECRÉTARIAT

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210  
Etienne Baudoin 36 92 32 212  
Pelin Isik 36 92 32 214  
Dragana Cubrilo 36 92 32 212  
Téléfax 36 92 32 219

## RELATIONS PUBLIQUES

Mike Majerus 36 92 32 213  
Téléfax 36 92 32 219

## BUREAU DE LA POPULATION

Daniel Capésius 36 92 32 220  
Téléfax 36 92 32 229

## ETAT CIVIL

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221  
Téléfax 36 92 32 229

## SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis 36 92 32 211

## RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230  
Luc Dominicy 36 92 32 231  
Téléfax 36 92 32 239

## SERVICE TECHNIQUE

Laurent Poeckes 36 92 32 250  
Patrick Nilles 36 92 32 251  
John Peltier 36 92 32 252  
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253  
Pit Mersch 36 92 32 256  
Priya Stein 36 92 32 258  
**Permanence** 36 92 32 500  
(en dehors des heures de bureau)  
Téléfax 36 92 32 259

## AGENTS MUNICIPAUX/GARDE-CHAMPÊTRE

Diane Elsen 36 92 32 291  
Senin Muhovic 36 92 32 292

## SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein 36 92 32 257  
Téléfax 36 92 32 259

## ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem 36 92 32 314  
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350  
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423  
Education précoce 36 92 32 351  
Centre pour le développement intellectuel 36 88 93  
Médecine scolaire 36 92 32 373  
Restaurant scolaire 36 92 32 340  
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219  
Direction de région de Bettembourg 247 - 55 27 0  
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

## Heures d'ouverture des bureaux :

Du lundi au vendredi  
de 08h00 à 11h30 et de 13h00 à 16h30

Chaque dernier lundi du mois les bureaux  
sont fermés pendant la matinée.

## CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert 36 92 32 470  
Jenny Hippert - Portable 621 509 758  
Sonja Bassi 36 92 32 233

## MAISON RELAIS

Carine Trierweiler 36 92 32 340  
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28  
Corinne Damy 36 92 32 332  
Malou Hoesser 36 92 32 460  
René Engleitner 36 92 32 243  
Téléfax 36 92 32 219

## INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports 36 92 32 336  
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210  
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

## OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 55  
Permanence sociale :  
- sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30  
johnny.melanda@oscbfr.lu  
johnny.melanda@roeser.lu

## AUTRES SERVICES

Analyses de sang Forges du Sud 26 36 23 26  
Analyses de sang Ketterthill 48 82 88 1  
Club "Eist Heem" 36 92 32 499  
Garderie "Hueseikäilchen" 36 67 63  
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1  
Flexibus 8002 20 20  
Maison des Jeunes 36 92 32 666  
Night Rider 9007 10 10  
Parc de recyclage - STEP 52 28 34  
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200  
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66  
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280  
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43  
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80  
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1  
Service forestier (*Georges D'Orazio*) 621 202 117

## NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir 36 92 32 252  
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256  
Canalisations 36 92 32 251  
Cartes d'identités 36 92 32 220  
Concessions aux cimetières 36 92 32 220  
Décès 36 92 32 221  
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 257  
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251  
Établissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251  
Factures fournisseurs 36 92 32 212  
Impôts 36 92 32 230  
Listes électorales 36 92 32 220  
Loteries 36 92 32 221  
Mariages 36 92 32 221  
Naissances 36 92 32 221  
Naturalisations 36 92 32 221  
Nuits blanches 36 92 32 221  
Passeports 36 92 32 220  
Publications communales 36 92 32 213  
Repas sur roues 36 92 32 243  
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 200  
Service électrique 36 92 32 256  
Taxes 36 92 32 221  
Téléalarme 36 92 32 243

## Nouvelle composition du conseil communal



### Bettina Ballmann remplace Carlos Marques

Suite au départ de Carlos Marques pour cause de déménagement, Bettina Ballmann a été assermentée par le bourgmestre Tom Jungen, comme nouvelle conseillère communale en date du 29 août 2019.

Le tableau de préséance des membres du conseil communal a été modifié et l'ordre d'ancienneté est maintenant le suivant :

1. Jungen, Tom
2. Quintus-Schanen, Renée
3. Reiter, Jean-Paul
4. Reding, Edy
5. Pesch-Dondelinger, Marianne
6. Brix, Nadine
7. Berger, Eugène
8. Flammang, Sandra
9. Strecker, Erny
10. Fisch, Ernest
11. Stoffel, Wayne
12. Michels, Daniel
13. Ballmann, Bettina

## Entrée en fonction de deux agents municipaux



### Diane Elsen

Tél. : 36 92 32 – 291

Email : diane.elsen@roeser.lu

### Senin Muhovic

Tél. : 36 92 32 – 292

Email : senin.muhovic@roeser.lu



Début septembre Diane Elsen et Senin Muhovic ont fait leurs entrées en fonction en tant qu'agents municipaux auprès de la Commune de Roeser. Diane Elsen assume simultanément la fonction de garde-champêtre.

Depuis leurs entrées en fonction, les agents municipaux ont eu pour consigne de veiller au respect des règles de stationnement actuellement en vigueur, d'en informer la population et de la rendre attentive sur des infractions éventuelles. Au mois de septembre ils ont marqué une présence régulière aux

alentours des établissements scolaires pour prévenir le stationnement illicite et pour se tenir à disposition des enseignants et des parents. Dans un premier temps, ils n'ont pas verbalisé les contrevenants, mais ont juste distribué un dépliant d'information.

Cette phase préventive touche à sa fin et la phase répressive est entrée en vigueur. Les personnes qui ne respectent pas les règles de stationnement en vigueur seront dorénavant sujettes aux contraventions prévues par le code de la route.

Par conséquent soyez attentifs et garez votre véhicule selon les règles en vigueur.

# Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

L'administration communale de Roeser met à la disposition de ses habitants une eau potable de bonne qualité. Cette eau est fournie par le Syndicat des Eaux du Sud (SES) et se compose de deux tiers d'eau de source de la vallée de l'Eisch et d'un tiers d'eau de surface provenant du lac de la Haute Sûre. L'eau distribuée est régulièrement contrôlée du point de vue chimique et bactériologique à la source et dans le réseau.

## Qualité bactériologique

La qualité bactériologique de l'eau est évaluée par la recherche régulière de bactéries dont la présence dans l'eau de consommation révèle une contamination.

## Dureté

La dureté de l'eau correspond à la teneur en sels de calcium et de magnésium présents naturellement dans l'eau. Le calcium est un composant essentiel pour les os et les dents, d'ailleurs il est primordial pour la coagulation du sang. Le magnésium est important pour la musculature ; un manque de magnésium provoque des crampes musculaires et favorise le rétrécissement des artères et peut donc provoquer un infarctus du myocarde.

La dureté totale de l'eau est exprimée soit en degrés de dureté allemands, soit en degrés de dureté français.

- 1 d°H (degré de dureté allemand)  
= 1,79 d°f
- 1 d°f (degré de dureté français)  
= 0,56 d°H

On distingue les classes de dureté suivantes :

Classe de dureté	d°f	d°H	Eau
1	0-9	0-5	très douce
2	9-15	5-9	douce
3	16-23	9-13	peu dure
4	23-36	13-20	dure
5	> 36	> 20	très dure

Une eau trop douce provoque de la corrosion tandis qu'une eau trop dure est responsable des sédiments de calcaire.

## Nitrates

Les nitrates existent naturellement dans les sols et les eaux. Les apports excessifs ou mal maîtrisés d'engrais provoquent une augmentation des nitrates dans les ressources. Pour pouvoir être consommée par des



femmes enceintes et les nourrissons, l'eau ne doit pas contenir plus de 50 mg de nitrates par litre.

## Pesticides

La présence de pesticides dans les ressources provient d'une mauvaise maîtrise des produits utilisés pour protéger les récoltes ou pour désherber. La valeur réglementaire de 0,1 mg/litre est inférieure aux seuils de toxicité connus.

## Valeur pH

La valeur pH renseigne sur le degré d'acidité de l'eau.

pH	Eau
< 7	acide
= 7	neutre
> 7	alcaline

Bulletin d'analyse de l'eau potable du 23 septembre 2019

établi par l'Administration de la Gestion de l'Eau – Division du Laboratoire

Appréciation : Les échantillons sont conformes aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.

Paramètre	Note	Méthodes d'analyse	Unité	Valeur paramétrique	Résultat REC Roeser/Crauthem	Résultat REC Kockelscheuer Erdbehälter	Résultat Crèche Berchem	Résultat Ecole précoce Crauthem	Résultat Ecole Peppange
<b>Microbiologie</b>									
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	cfu/ml	<100 §	<1	1	2	<1	1
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	cfu/ml	<20 §	<1	<1	<1	<1	<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	NPP/100ml	<1 §	<1	<1	<1	<1	<1
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	NPP/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
<b>Physico-Chimie</b>									
Aspect de l'échantillon					Propre	Propre	Propre	Propre	Propre
Couleur-Visuel					incolore	incolore	incolore	incolore	incolore
Odeur					inodore	inodore	inodore	inodore	inodore
Turbidité	#	ISO 7027	FNU		<0.50	<0.50	<0.50	<0.50	<0.50
Ph (à 19.8°C)	#	ISO 10523		6.5 - 9.5 §	7.8	7,7	7.8	7.8	7.9
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	uS/cm	<2500 §	314	323	318	314	306
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	d°fr		11.1	11.6	11.1	10.9	10.6
Dureté totale	#	calc.(ISO14911)	d°fr		13.4	14.2	13.7	13.7	12.9
Ammonium-NH4	#	ISO 7150-1	mg/l	<0.50 §	<0.02	<0.02	<0.02	<0.02	<0.02
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	mg/l	<0.50	<0.01	<0.01	<0.01	<0.01	<0.01
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	mg/l	<250 §	18	18	18	18	19
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	mg/l	<50	20	21	20	21	20
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	mg/l	<250 §	18	19	18	18	18
Calcium-Ca	#	ISO 14911	mg/l		46	49	47	47	44
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	mg/l		4.7	4.8	4.7	4.7	4.7
Potassium-K	#	ISO 14911	mg/l		<2	<2	<2	<2	<2
Sodium-Na	#	ISO 14911	mg/l	<200 §	14	14	14	15	15

**Lexique :**

- # méthode sous accréditation
- § valeur-guide
- S paramètre mesuré en sous-traitance
- n.d. paramètre non déterminé
- v.c. voir commentaire

**Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199 :**

- < 1 organismes non-détectés dans le volume étudié
- 1-3 organismes présents dans le volume étudié
- 4-9 nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

## Neugestaltung des Spielplatzes „Op der Millen“ in Berchem



Die Gemeinde investiert weiterhin in die Erneuerung seiner Spielplätze. Zum einen weil verschiedene Spielplätze einfach in die Jahre gekommen sind und zum anderen weil die Gemeinde großen Wert darauf legt dass alle Spielplätze mit dem Label „Sécher Spillplazen“ ausgestattet sind.

So wurde der Spielplatz „Op der Millen“ in der rue de Bettembourg in Berchem während des Sommers komplett erneuert. Ältere Spielgeräte die nicht mehr den sicherheitstechnischen Anforderungen entsprachen wurden entfernt. Neue Spielstrukturen wurden installiert, wie zum Beispiel ein Traktor mit Rutsche, ein Esel mit Karren, ein Balancierparcours und passend zum Namen des Spielplatzes eine Spielkombination mit Mühle.

Das Feld für das Boulespiel blieb erhalten, genauso wie Tische und Bänke für die Besucher.

Auf dem rund 1500 Quadratmeter großen Paradies für große und kleine Kinder wurde im Zuge der Neugestaltung eine moderne Spielwelt erschaffen die den Besuchern Raum für Erholung, Sport und Spiel bietet und dabei auch noch allen Sicherheitsanforderungen entspricht.

Die Kosten für die Neugestaltung beliefen sich auf rund 120.000 €.





# Modifications des horaires et itinéraires sur les lignes RGTR

À partir du dimanche, 03 novembre 2019



[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)

(Rubrique : Transports publics > Autobus et train)

## Ligne 194 : Sandweiler - Luxembourg - Bettembourg

- Nouvel itinéraire en direction Bettembourg, la ligne prend son itinéraire par la rue Heinrich Heine, puis Rocade de Bonnevoie. Un nouvel arrêt LUX (Gare), Fortuna sis au coin Boulevard de la Pétrusse et Heinrich Heine ainsi que l'arrêt LUX (Gare), Rocade quai 4 sont intégrés dans l'horaire.
- Nouvel itinéraire en direction de Kirchberg, la ligne prend son itinéraire par la Rocade de Bonnevoie. LUX, Gare Centrale ainsi que Paris-Zitha ne sont plus desservis et les arrêts LUX (Gare), Rocade et LUX (Centre), F.D. Roosevelt sont intégré dans l'horaire.
- Toutes les courses au départ de Bettembourg Gare sont retardées d'une minute.

## Ligne 195 : Peppange - Luxembourg - Kirchberg (via Livange - Fentange)

- Nouvel itinéraire en direction Peppange, la ligne prend son itinéraire par la rue Heinrich Heine, puis Rocade de Bonnevoie. Un nouvel arrêt LUX (Gare), Fortuna sis au coin Boulevard de la Pétrusse et Heinrich Heine ainsi que l'arrêt LUX (Gare), Rocade quai 4 sont intégrés dans l'horaire.
- Nouvel itinéraire en direction de Kirchberg, la ligne prend son itinéraire par la Rocade de Bonnevoie. LUX, Gare Centrale ainsi



Pour l'itinéraire et l'horaire exacts, veuillez consulter l'horaire sous forme PDF sur notre site internet rubrique Transports publics > Autobus et train.

que Paris-Zitha ne sont plus desservis et les arrêts LUX (Gare), Rocade et LUX (Centre), F.D. Roosevelt sont intégré dans l'horaire.

## Ligne 196 : Luxembourg - Val de Roeser (course scolaire)

- Nouvel itinéraire pour la course 3521 dép. 07:00, la ligne prend son itinéraire par la Rocade de Bonnevoie. LUX (Gare), Parvis quai 9, Paris-Zitha ainsi que Hamilius ne sont plus desservis et l'arrêt LUX (Gare), Rocade est intégrée dans l'horaire.
- Nouvel itinéraire pour la course 6610 dép. 15:35, ne dessert plus l'arrêt Paris-Zitha mais circule directement du Lycée des Garçons vers Gare Centrale.
- Mise en cohérence de la course 3611 dép. 07:15 change de type «Fahrart» N vers S.

(Pour info : ceci n'est qu'une adaptation pour la recherche sur le site de la Mobilitätszentral).

# Votre POLICE : Le commissariat Réiserbann

ZESUMME FIR IECH

Votre commissariat Réiserbann se compose de deux sites :  
Bettembourg et Roeser.

Votre commissariat à votre service assure une **présence policière** dans vos communes pendant ses heures de fonctionnement (07h00 – 21h00 du lundi au vendredi) et les weekends lors d'événements spécifiques.

**Prise de rendez-vous** avec vos policiers entre 07h00 – 21h00 du lundi au vendredi.

À **Bettembourg, heures de guichet** entre 13h00 – 15h00.

Pendant les jours ouvrables entre 21h00 et 07h00, ainsi que pendant les weekends et les jours fériés, les **commissariats de Esch et Dudelange**, qui travaillent **24 h / 7 j**, couvrent comme auparavant les incidents urgents.

L'**e-commissariat** vous offre divers services et vous permet d'introduire une plainte.

Quelle que soit votre localisation géographique, vous pouvez vous rendre à un poste de Police de votre convenance. Trouvez votre **site de Police** le plus proche sur notre **application mobile Police Luxembourg** ou sur notre site **police.lu**



[www.police.lu](http://www.police.lu)

**POLICE**  
LËTZEBUERG



## BETTEMBOURG

33, rue de l'Indépendance  
L-3238 Bettembourg

## ROESER

55, Grand-Rue  
L-3394 Roeser

Tél. : (+352) 244 61 10 00

E-mail : [police.reiserbann@police.etat.lu](mailto:police.reiserbann@police.etat.lu)

B.P. 35 | L-3201 Bettembourg  
(Site Bettembourg)

B.P. 80 | L-3201 Bettembourg (Site Roeser)

**EN CAS D'URGENCE :**  
**appelez le 113**

Trouvez vos **sites de Police en ligne**.



# Visite d'une délégation de la Communauté Kolla-Tinkunaku

## Renforcement du partenariat

En 1992, la commune de Roeser s'est solidarisée avec les communautés aborigènes Kolla en Argentine par un partenariat à long terme. Depuis lors des visites d'échange réciproque ont eu lieu.

Ce fut à nouveau le cas du 26 septembre au 7 octobre 2019, lorsqu'une délégation de 5 personnes de la communauté Kolla-Tinkunaku était en visite dans notre commune. Cette visite s'est déroulée dans le cadre du 25<sup>e</sup> anniversaire de ce partenariat unique.



(de gauche à droite):

Mme. Lucia Virginia NIEBA, présidente de Tinkunaku, communauté globale. Représentante de Rio Blanco.  
Mme. Adolfa CANAVIDE, pionnière de la lutte des Kollas, représentante de Angosto de Parani.  
M. Abelino Cesar PALACIOS, ancien président de la communauté Tinkunaku.  
M. Ceferino Irineo ZARATE, ancien président de la communauté Tinkunaku, auteur de la 1<sup>ère</sup> loi d'expropriation, représentant de San Andrés.  
M. Edeberto MENDEZ CONDORI, représentant de Los Naranjos.

Ci-après vous trouverez un résumé de quelques activités effectuées par la délégation durant leur séjour au Roeserbann.

## Participation à la manifestation « United for Climate Justice »

**Vendredi, le 27 septembre 2019**

Une délégation de la Commune de Roeser, de l'association « Solidaresch Hëllef Réiserbann » et de nos amis de la communauté Kolla-Tinkunaku ont participé à la manifestation « United for Climate Justice ». La délégation a pris part au cortège qui est parti du parvis du Lycée de Garçons au Limpertsberg pour converger vers la place Clairefontaine qui était le point de rassemblement de tous les participants. A cette occasion les Kollas

ont pris la parole pour rendre attentif sur les effets négatifs du changement du climat sur la population indigène en Argentine.



## Soirée d'accueil pour la délégation Samedi, le 28 septembre 2019

Le samedi soir, la Commune avait invité à une soirée d'accueil pour la délégation des Kollas à la salle des fêtes François Blouet à la maison communale. Environ 130 personnes avaient répondu présents à l'invitation, dont le collègue échevinal, des anciens et actuels membres du conseil communal, des représentants des clubs et associations de la commune, des membres des commissions communales, des membres du comité d'école, des amis du partenariat et bien sûr la délégation des Kollas. Lors de la soirée, placée sous le signe du 25<sup>e</sup> anniversaire du partenariat, le bourgmestre Tom Jungen, M. Raymond Becker, ancien échevin de la Commune de Roeser et un des pionniers du partenariat, ainsi que les membres de la délégation des Kollas ont pris la parole pour rappeler les débuts et l'évolution du partenariat, pour évoquer la contribution de celui-ci dans l'amélioration de la situation politique, économique et sociale de la population indigène en Argentine ainsi que pour jeter un coup d'œil sur les éventuelles perspectives d'avenir du partenariat. La soirée conviviale

s'est terminée par un buffet offert par la Commune et la musique a été fournie par le groupe « Ayni » qui a joué des mélodies traditionnelles des Andes.



## Séance solennelle du conseil communal

Lundi, le 30 septembre 2019

A la suite d'une réunion ordinaire du conseil communal, a été organisée, à la salle Francis Klein de la maison communale, une séance spéciale solennelle avec les représentants des communautés Kolla à la fin de laquelle a été prise une résolution. Vous trouverez la résolution approuvée dans la partie du « Buet » réservée aux séances du conseil communal, sur les pages 22 à 23.



## Rencontre de la Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire

Mercredi, le 2 octobre 2019

Une rencontre d'échange et de réflexion au sujet du partenariat entre la Commune de Roeser et la communauté Kolla-Tinkunaku a été organisée avec Madame Paulette Lenert, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire.



## Présentation de peintures réalisées dans le cadre de la visite

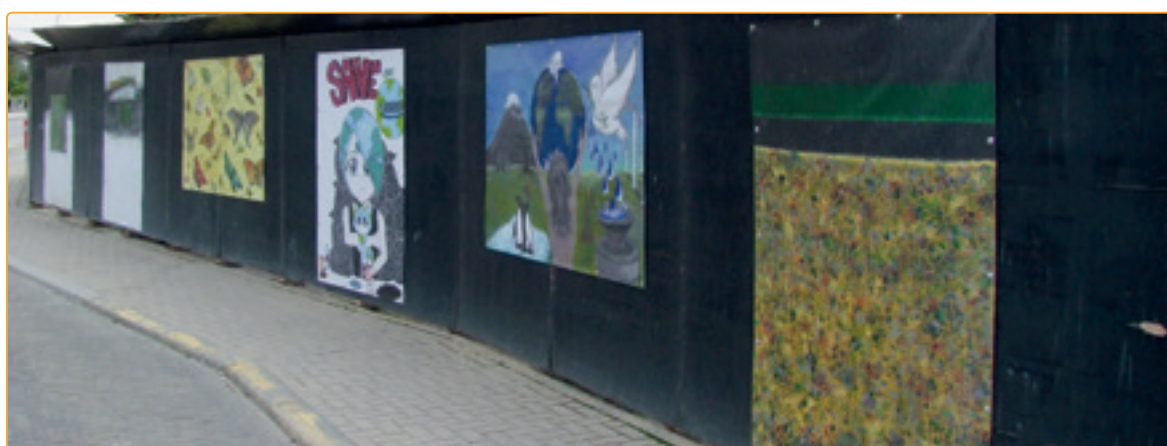
**Jeudi, le 3 octobre 2019**

En vue de la visite de la délégation des Kollas, la Commune de Roeser, en collaboration avec la commission culturelle communale, avait lancé un projet artistique sur les thèmes « Biodiversité », « Paix et solidarité » et « Protection du climat et de l'environnement ». Le projet a connu un grand succès, en tout 18 peintures ont été réalisées. Les œuvres ont été scannées, puis imprimées en version agrandie sur une banderole pour être fixées à des fins de décoration sur les panneaux de protection du chantier du nouveau campus scolaire à Berchem.

Les artistes suivants ont participé au projet :

Mlle Anne Goergen de Berchem ; Mme Claude Hansen ép. Pater de Crauthem ; Mme Martine Schou-Vallender de Peppange ; Mme Gaby Fusenig de Roeser ; Mme Hanne Nowacki de Crauthem ; la famille Schäfer-Ballmann de Bivange ; les enfants Toni, Félix et Lou Bodson de Crauthem ; Mme Brigitte Feierstein de Peppange ; Mme Gaby Krein de Crauthem ; Mlle Charlotte Wild de Berchem ; Mme Michèle Frieseisen de Mondorf-les-Bains ; Mme Marlis Schlußnuß de Bettembourg ; Mme Karen Van Hilten de Bettembourg ; Mme Monique Heinz de Roeser ainsi que le Foyer Eist Heem Berchem.

Le jeudi 3 octobre, le collège échevinal avait invité à la présentation des peintures réalisées sur le site du nouveau campus scolaire à Berchem, en présence de la délégation des Kollas.



## Visites dans les écoles de Berchem et Crauthem

Judi, le 3 et  
vendredi, le 4 octobre 2019

Pendant deux jours, les membres de la délégation des Kollas ont visité les écoles à Berchem et à Crauthem. Les Kollas ont fait le tour des classes et ont été accueillies

très chaleureusement par les enfants qui avaient préparé des chants et danses pour présenter à leurs visiteurs. En retour, les Kollas n'ont pas hésité à jouer également des petits chants typiques de leur région. Lors de cette visite les Kollas ont pu se faire une image de l'organisation et de la vie scolaire dans notre commune.





## En Dag am Bësch

*Remise d'un chèque*



Dans le cadre de la soirée d'accueil pour la délégation de la communauté Kolla-Tinkunaku le 28 septembre 2019, la commission d'environnement avait l'honneur de remettre un chèque d'un montant de 6.688 € à l'association « Solidaresch Hëllef Réiserbann » en raison du 25<sup>e</sup> anniversaire du partenariat avec les Kollas.

Le montant correspond aux recettes opérées lors de la manifestation « En Dag am Bësch ».

Dans son allocution, Marianne Pesch-Dondelinger, échevine responsable de l'environnement, a remercié tous les acteurs qui ont contribué au succès de l'édition 2019

du « Dag am Bësch » qui s'était déroulée le 12 mai.



## La Commune de Roeser élue lauréat du Prix Vivi Hommel 2019



Lors de la soirée d'accueil pour la délégation de la communauté Kolla, le samedi 28 septembre, Monsieur Raymond Becker, président du Cercle de Réflexion et d'Initiative Vivi Hommel asbl avait l'honneur de remettre le « Prix Vivi Hommel 2019 » à la



Commune de Roeser pour les 25 ans de partenariat, un partenariat pour lequel les mots « Liberté, Égalité, Fraternité » ne sont pas que des paroles.



# Neue Städtepartnerschaft

## Neue Städtepartnerschaft mit der Stadt Simmern/Hunsrück unterzeichnet

Am Samstag, dem 28. September fanden im vollbesetzten Festsaal der Gemeinde die Feierlichkeiten zur Unterzeichnung der Städtepartnerschaft zwischen der Gemeinde Roeser und der deutschen Stadt Simmern/Hunsrück statt.

In seiner Ansprache erklärte Bürgermeister Tom Jungen dass es Städtepartnerschaften in Europa bereits seit Jahrhunderten gibt, wobei nach dem Zweiten Weltkrieg viele solcher Bündnisse entstanden sind mit dem Ziel die Völker wieder enger zusammenzubringen.

Der Stadtbürgermeister von Simmern/Hunsrück, Dr Andreas Nikolay hob hervor dass diese Städtepartnerschaft eigentlich längst überfällig sei in Anbetracht der engen freundschaftlichen Beziehungen die seit 25 Jahren zwischen den Feuerwehren bestehen. Im Namen der Stadt Simmern/Hunsrück überreichte Dr Andreas Nikolay der Gemeinde Roeser sodann zwei Geschenke, zum einen eine große Fahne der Stadt Simmern und zum anderen eine Schiefertafel mit Gravur.

Anwesend war auch der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Luxemburg, Dr Heinrich Kreft, der in seiner Rede erklärte dass er keine Zweifel hege dass die neue Städtepartnerschaft ein Erfolg wird, angesichts der Tatsache dass bereits viele Freundschaften zwischen den Einwohnern beider Gemeinden bestehen. Desweiteren unterstrich er dass solche Städtepartnerschaften einen großen Beitrag für die europäische Identität darstellen, da sie die Begegnung von Menschen aus verschiedenen Ländern und Kulturen fördern.



Musikalisch umrahmt wurde die Feier von der „Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem“, den „Réiserbänner Wisepiipserten“ und der „Harmonie municipale Roeserbann“.



## Ursprung der Städtepartnerschaft

Die Geschichte nahm ihren Lauf als der ehemalige Wehrführer aus Simmern, Heinz Kauer, seiner Tante die in Krautem lebte einen Besuch abstattete und dabei die lokale Feuerwehr besuchen wollte. Dies war der Ursprung der freundschaftlichen Beziehungen die nun bereits seit 1992 zwischen den Feuerwehren der Gemeinden Roeser und Simmern bestehen. Ende letzten Jahres haben die Gemeinderäte der beiden Gemeinden dann beschlossen diese Kontakte zu intensivieren und eine offizielle Städtepartnerschaft einzugehen.



## Die Stadt Simmern/Hunsrück

Die Stadt Simmern/Hunsrück liegt ungefähr 112 km Luftlinie entfernt von Roeser oder anders ausgedrückt eine Autofahrt von knapp zwei Stunden. Simmern/Hunsrück ist Kreisstadt des Rhein-Hunsrück-Kreises im Bundesland Rheinland-Pfalz und Verwaltungssitz der Verbandsgemeinde Simmern/Hunsrück. Die Stadt ist das wirtschaftliche Zentrum des Hunsrücks sowie der Behörden- und Schulstandort der Region. Neben der günstigen Verkehrslage findet man in der Kreisstadt eine hervorragende Infrastruktur, zahlreiche Kultur- und Freizeiteinrichtungen sowie reizvolle Naherholungsgebiete. Simmern bietet ein reges Vereinsleben, ein großes Angebot attraktiver Wohnmöglichkeiten und sehr interessante Sehenswürdigkeiten, wie zum Beispiel den Schinderhannesturm. Die Stadt Simmern/Hunsrück zählt momentan eine Bevölkerung von ungefähr 8.000 Einwohnern.

Folgend das Abkommen das von den Bürgermeistern Dr Andreas Nikolay (Stadt Simmern) und Tom Jungen (Gemeinde Roeser) an diesem Tag unterschrieben wurde.

## Partnerschaftsabkommen zwischen der Stadt Simmern/Hunsrück (Deutschland) und der Gemeinde Roeser (Luxemburg)



In Bezug auf die gemeinsame europäische Geschichte, sowie die Vergangenheit ihrer beiden Länder, die hauptsächlich durch die beiden Weltkriege des 20. Jahrhunderts gezeichnet ist;

Mit Rücksicht, dass die Europäische Union mit ihrem einzigartigen Friedensprojekt den Bürgern unseres Kontinents die längste Zeit des Friedens, des Wohlstands und der Entwicklung gebracht hat;

In Erinnerung auf die seit 1992 bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen den Feuerwehren der Gemeinden Roeser und Simmern;



In Anbetracht, dass die beiden Gemeinden die Grundsätze von Solidarität, des gegenseitigen Respekts und der Anerkennung teilen und sich für die Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen, des Austauschs und der Zusammenarbeit einsetzen wollen;

Gesehen die Entscheidungen unserer jeweiligen Gemeinderäte;

Vereinbaren die Gemeinden Simmern/Hunsrück und Roeser:

- Eine Städtepartnerschaft zu beschließen, um einen Beitrag zum Frieden in der Welt zu leisten;
- Die Gemeinden werden auf der Grundlage des Grundsatzes der Gleichheit und des gegenseitigen Nutzens verschiedene Formen des Austauschs und der Zusammenarbeit durchführen, unter anderem in den Bereichen Bildung, Kultur und Sport, wirtschaftliche Entwicklung und Vereinsleben, um das Wissen der jeweiligen Gemeinden durch die Beteiligung der Bevölkerung für die Entwicklung und den gemeinsamen Wohlstand zu fördern;
- Die Gemeinden Simmern und Roeser werden fortlaufende Beziehungen unterhalten, um Konsultationen zu Themen von gemeinsamem Interesse zu erleichtern, und sich verpflichten, die Städtepartnerschaftsdelegation regelmäßig zu empfangen, um ein freundschaftliches und kooperatives Verhältnis aufrechtzuerhalten.

Unterzeichnet von Herrn Tom Jungen, Bürgermeister der Gemeinde Roeser und Herrn Dr. Andreas Nikolay, Bürgermeister der Stadt Simmern/Hunsrück.

In Anwesenheit von Herrn Dr. Heinrich Kreft, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Luxemburg.

Mitunterzeichnet von Herrn Karl-Willy Alt, ehemaliger Wehrführer der Feuerwehr Simmern und Herrn Claude Damy, Wehrführer der Feuerwehr Roeserbann, als Zeugen.

Das Abkommen wurde in zweifacher Ausführung, in deutscher wie in französischer Sprache verfasst und tritt mit sofortiger Wirkung in Kraft.

Roeser, den 28. September 2019



# Réiserbänner Pompjeeën

Réckbléck iwwert verschidden Aktivitéiten vum September an Oktober 2019



[www.cisro.lu](http://www.cisro.lu) /  
Facebook CISRO



Wann's Du Loscht hues bei de **50 Aktiven oder 20 Jugendpompjeeën** an enger motivéierter Equipe matzemaachen, interesséiert bass un der Technik an de Leit a Nout ze hëllefen, eng responsabel Aufgab wëlls hunn, da komm den

**6 november op de Meet an Greet am Bau zu Réiser**

oder mell Dech bei

[email.kontakt@cisro.lu](mailto:email.kontakt@cisro.lu)

GSM: **621732229**

Oder am

**Interventiounszentrum zu Réiser**

40, Grand-rue hannert der Gemeng

Vun **16 Joer un Donneschdes um 19:30 Auer.**

Vun **8 bis 16 Joer Samschdes** vun **9:30 bis 11:30 Auer.**

**An eegener Saach.**

Wéinst dem Buch fir 100 Joer Pompjeeë Réiserbann krute mir vun der Firma déi sech em d"mise en page" këmmert matgedeelt dass et fir den Dezember fäerdeg wier.

Mir wëllen eis fir de Retard entschëllegen an hoffen dass waarden sech fir lech awer gelount huet.

Soubal mer d'Buch hunn wäert Dir et geliwwert kréien.

Nom August wou keng Aktivitéiten um Programm stoungen ausser eng sëllech Asätz ass et de 4. September mat enger Ausbildung fir Leit wou am First Responder tätég si lass gaangen. Thema war "Notfälle bei Kleinkinder und Kinder". Niewent de normalen internen Ausbildungen war nach en Übungsdag den 19. Oktober an eng Gemeinschaftübung den 12. Oktober mat de Kollege vu Weiler, Duelem, Uespelt a Konter zu Syren. Well d'Autobunn A3 de Weekend vum 27.

Oktober gespaart war ass profitéiert ginn fir eng grouss Übung mat 120 bedeelegte Leit op der Aire de Berchem ofzehalen.





De Mount September stoung am Zeeche vun eiser Partnerschaft mat de Pompjeeë vu Simmern aus dem Hunsrück. De Weekend vum 14./15. September haten d'Kollege vu Simmern eis an den Hunsrück invitéiert. Eng Delegatioun vun iwwert 40 Leit huet mat hinnen zesummen e super Weekend zu Oberwese um "Rhein in Flammen" an zu Simmern an Emgëgend verbruecht.

Den 22. September war eng Ekippe vun eise Jugendpompjeeën um "Joseph Mumbauer Gedächtnis Pokal" vertrueden.

An houfreg si mer drop dass Gemenge Réiser a Simmern sech 27 Joer no der Partnerschaft vun de Pompjeeë sech och entscheet hunn an e Jumelage anzetrieden. Un der Feier ware mer och mat enger grousser Delegatioun vertrueden.

Am Oktober war dunn nach eisen traditionellen Ausflug den eis dëst Joer an de Minette an an d'Stad Lëtzebuerg bruecht huet. Et huet zwar de ganzen Dag gereent awer et war en interessanten Dag.



Fir eis Jugendpompjeeën huet de Mount September mam Regionale Jugendcamp zu





Beetebuerg ugefangen. Dat war eng Woch voller Spaass fir eis Jugendlech an eng ustrengend Woch fir d'Jugendleedung. Eiser Jugendleedung nach en decke Merci.



Niewent hiren Aktivitéiten, samschdes moies ware se dann nach um Landescross zu Miersch, der Schwammmeeschterschaft an um Fotorallye zu Esch vertrueden.



Weider Informatioun fann Dir op eisem Site oder um Facebook.

# Premier tournoi d'échecs à Roeser



Chess Stars Roeser

## Salle de jeu et des cours :

2, rue de Bettembourg,  
3324 Bivange, Luxembourg

Communication : Monsieur Sorras  
69119035

**Les inscriptions sont possibles  
pendant toute l'année.**

## Programme hebdomadaire de septembre 2019 à mai 2020

### Débutants I

mardi	16h30 - 17h30
vendredi	16h00 - 17h00
vendredi	17h00 - 18h00
samedi	14h00 - 15h00

### Débutants II

samedi	15h00 - 16h00
--------	---------------

### Intermédiaires I

vendredi	18h00 - 19h00
vendredi	19h00 - 20h00

### Intermédiaires II

samedi	16h00 - 17h30
--------	---------------

### Avancés

mardi	17h30 - 19h00
-------	---------------

### Adultes I

samedi	17h30 - 19h00
--------	---------------

### Tournois

dimanche	14h00 - 18h00
----------	---------------



[www.chess-stars.lu /](http://www.chess-stars.lu/)  
[info@chess-stars.lu](mailto:info@chess-stars.lu)

## Le premier tournoi d'échecs à Roeser pour jeunes avait un grand succès !

Le 1<sup>er</sup> tournoi d'échecs rapide pour les jeunes « 1st Youth Rapid Chess Tournament - Chess Rising Stars 2019 » a eu lieu le dimanche 29 septembre au centre culturel „Edward Steichen“ à Bivange, Roeser. Le club Chess Stars tient à remercier les 73 enfants qui ont participé au tournoi.

Plusieurs enfants de Chess Stars Roeser ont gagné des médailles et puisque ce tournoi était le premier de la saison 2019-2020 l'avenir sera encore plus brillant pour les petites étoiles de notre Commune !

D'ailleurs les cours du club continuent jusqu'à fin juin 2020. Les inscriptions sont possibles pendant toute l'année. Renforcez le club avec des nouveaux membres habitants de notre Commune !

# Journée du Grand Age

Iwwer 100 Leit waren och dëst Joer nees an de Festsall op Réiser komm fir mat de "Frënn vum 3. Alter Réiserbann" d'Journée du Grand Age ze feieren.

Bei engem gudde Mëttegiessen mat Danzmusek goufen eis Membere mat engem klénge Kaddo geéiert, déi am Laf vum Joer hire 75., 80., 85., 90. a méi gefeiert hunn.



## SAVE THE DATE

### Thé dansant

**Wéini:** Sonndes den 3. November 2019  
vu 15:00 bis 19:00 Auer

**Wou:** am Clubhaus "Eist Heem"  
zu Bierchem  
(54 Rue Oscar Roméro,  
3321 Berchem)

**Musek an Animatioun:**  
Orchester Rol Girres

**Entrée:** 5 €

- Fir lessen a Gedréngs ass gesuert -





# HC Berchem

## Season Opening

Am Sonntag, dem 15. September lud der HC Berchem zum ersten Mal zu einem Season Opening ein. Die Veranstaltung entpuppte sich auf Anhieb als durchschlagender Erfolg. Bei strahlendem Sonnenschein und freiem Eintritt während des ganzen Tages, kamen zahlreiche Besucher zur Sporthalle in Krautem um mit dem HCB die Saison 2019/2020 zu eröffnen.

Ab 12h30 gab es, neben den obligatorischen Essensständen und Erfrischungen, viele Aktivitäten für Groß und Klein. Im Fanshop konnten die Anhänger die neuesten Produkte bewundern und kaufen. Desweiteren bot ein Sponsor an seinem Stand Lauf- und Handballschuhe zu reduzierten Preisen an. Bei einem Fotoatelier wurden die offiziellen Mannschaftsfotos all unserer Teams gemacht und zum ersten Mal auch Portraitfotos von jedem Spieler.

Für einen angemessenen Ausklang des Tages sorgte dann um 17h30 die erste Mannschaft der Grün-Weißen die ihr erstes Meisterschaftsspiel der neuen Saison gegen Petingen gewann.



[www.hcberchem.lu](http://www.hcberchem.lu) /  
[hcberchem@hcberchem.lu](mailto:hcberchem@hcberchem.lu)



HC Berchem



# Etat civil

Août & Septembre 2019

## Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
BONNARD Pierre	SOKOLOVA Olga	02/08/2019
FLAMMANG Serge	WONGCHAROEN Nichaon	08/08/2019
KOHN Thierry	FLEISCHER Ingrid	10/08/2019
TOUSSAINT Jean-Christophe	LE ROUX Morgane	10/08/2019
MAGDIY Pavlo	LIEVA Nonna	24/08/2019
SONDAG Claude	TOTARO Floriana	30/08/2019
TEOFILO Graziano	NAOUALI Saraa	07/09/2019
DUCLOS William	ALMEIDA DE MATOS Stéphanie	14/09/2019



BONNARD Pierre  
SOKOLOVA Olga



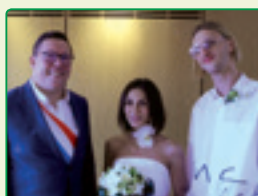
FLAMMANG Serge  
WONGCHAROEN Nichaon



KOHN Thierry  
FLEISCHER Ingrid



TOUSSAINT Jean-Christophe  
LE ROUX Morgane



MAGDIY Pavlo  
LIEVA Nonna



SONDAG Claude  
TOTARO Floriana

## Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
HAAG Sven	SCHEID Kim	01/08/2019
RODRIGUES CARVALHO Nelson	GOFMAN Angelina	12/08/2019



TEOFILO Graziano  
NAOUALI Saraa



DUCLOS William  
ALMEIDA DE MATOS Stéphanie

## Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
NANA Soann	Bivange	02/08/2019
SCHWALLER Livia	Crauthem	06/08/2019
LIMOSINI Nicole	Berchem	08/08/2019
MATOS CADETE Rita	Livange	08/08/2019
HALÁSZ Larina	Roeser	10/08/2019
ROBERTO Matteo	Livange	13/08/2019
BERTRAND CORREIA Rafael	Roeser	14/08/2019
KREINS Eléonore	Roeser	28/08/2019
NOBRE PATO Afonso	Berchem	04/09/2019
SIMON Maximilian	Peppange	09/09/2019
SPIELMANN Charlotte	Bivange	15/09/2019

## Décès

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
NILLES ép. PAFFETTI Francine	Bivange	11/08/2019
NEU Agnès	Roeser	17/08/2019
HOFFMANN vve SCHILTZ Madeleine	Bivange	02/09/2019
MEYRATH ép. SCHOOS Marthe	Crauthem	09/09/2019
MAJERES vve BISCHELBACH Marguerite	Crauthem	11/09/2019
MARNACH Remy	Crauthem	21/09/2019
REINERT vve LEURS Leonie	Crauthem	23/09/2019
AREND Nicolas dit René	Crauthem	26/09/2019

## Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

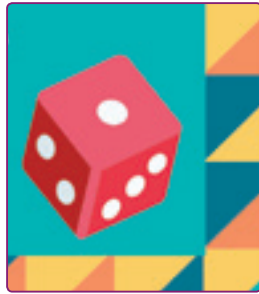
<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date de l'arrêté ministériel</i>
BOZHILOVA Yuliya	Berchem	08/08/2019
HERSKIND Irene	Crauthem	08/08/2019
KÖHLER Gabriela	Berchem	15/08/2019
BETTEGA Sarah	Roeser	16/08/2019
SMET Daisy	Roeser	13/09/2019
YAZILITAS Yakup	Bivange	20/09/2019

## Spill mat!

De 10 ans à 99 ans

Tout genre de jeux de sociétés dans une ambiance familiale avec boissons et snacks sur place.

Organisateur : Commission sociale



**Quand :** samedi, le 09.11.2019  
à partir de 14:00 à 18:00

**Où :** Centre Culturel à Bivange

**Info :** les enfants de moins de 12 ans doivent être accompagnés !

## « Staminet »

Mir si Réiserbann - all zesammen



Avec la 28<sup>e</sup> édition en novembre 2019 de son 'Staminet' la Commission Consultative Communale d'Intégration continue à œuvrer pour la promotion des échanges entre concitoyens luxembourgeois et non-luxembourgeois.

Le 'Staminet' n'est rien d'autre qu'une rencontre amicale entre voisins. C'est un rendez-vous régulier permettant de se



Commission Consultative  
Communale d'Intégration  
Réiserbann

**Quand :** 28.11.2019 à 19h30

**Où :** Musée Rural et Artisanal,  
Café « Am Musée »  
à Peppange

fréquenter, de se parler et de s'entendre. Grâce à cette manifestation, la commission consultative espère favoriser la bonne entente entre personnes de nationalité, de culture et d'ethnie différentes et de promouvoir le « Vivre ensemble » indispensable au bon fonctionnement de notre société.

La prochaine édition du 'Staminet' aura lieu comme d'habitude le dernier jeudi du mois, à savoir le jeudi, 28 novembre au café « Am Musée » à Peppange.

## Fête de la Saint Nicolas

L'administration communale et la commission culturelle ont l'honneur et le plaisir d'inviter les enfants et leurs parents à la fête de la Saint Nicolas, qui aura lieu le samedi, 30 novembre 2019 à Roeser.

St. Nicolas sera reçu au parking du Hall Omnisports à Crauthem. Un cortège d'enfants mené par l'Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette » et les Sapeurs Pompiers se dirigera ensuite vers la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale où la distribution des sachets aux enfants aura lieu.



**Quand :** 30 novembre 2019  
à Roeser

**Rendez-vous à 14.45 heures  
au parking du Hall Omnisports  
à Crauthem.**



## Concert d'Automne

*École Régionale de Musique Ville de Dudelange*



**Quand :** mercredi 20 novembre 2019  
à 18h30

**Où :** Salle François Blouet  
à Roeser

Entrée gratuite

**Informations complémentaires  
au secrétariat de l'École de Musique**  
au tél. +352 516121-851  
ou [ecoledemusique@dudelange.lu](mailto:ecoledemusique@dudelange.lu)

## Rentnerfeier 2019

De Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mat de „Frënn vum Drëtten Alter Réiserbann“ invitéieren all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann häerzlech op d’Rentnerfeier vun der Gemeng Réiser e Samschdeg, de 7. Dezember 2019 nomëttes um 15.00 Auer am Festsall „François Blouet“ zu Réiser.

Vun 14.30 Auer un hält de Bus lech op den übleche Busplazen an der ganzer Gemeng ewech.



**Wéini:** Samschdeg, de 7. Dezember 2019  
nomëttes um 15.00 Auer

**Wou:** Festsall „François Blouet“  
zu Réiser

Wéinst der Bestellung vum lessen wiere mir frou, wann Dir lech **bis spëtstens den 22. November 2019** op der Gemeng géift umellen (Tel.: 36.92.32-1).

Dës Feier ass geduecht fir eis eeler Leit, awer och fir déi Leit, déi eleng am Liewe stinn.

*Mir wënschen lech elo schon e flotten Nomëtteg.*

## Fête des rentiers 2019

Le collège échevinal et le conseil communal en collaboration avec l’association « Frënn vum Drëtten Alter Réiserbann » invitent tous les citoyens âgés et rentiers du Roeserbann à la fête des rentiers de la commune samedi, le 7 décembre 2019 à 15.00 heures à la salle des fêtes « François Blouet » à Roeser.

Une navette sera organisée, et ce à partir de 14.30 heures aux arrêts de bus habituels.



**Quand :** samedi, le 7 décembre 2019  
à 15.00 heures

**Où :** salle des fêtes  
« François Blouet » à Roeser

Veillez nous **confirmer votre participation** pour le **22 novembre 2019 au plus tard** au n° **36.92.32-1** pour pouvoir commander les repas.

Cette fête est destinée aux personnes âgées mais également aux personnes vivant seules.

*Nous vous souhaitons dès à présent un agréable après-midi.*